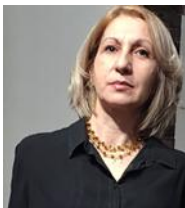


INFORMAȚII PERSONALE

Vulpoi Elena-Laura

 vulpoi.elena-laura@uvvg.ro

Sexul Feminin | Naționalitatea Română

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

2026- prezent

Director de departament

2022-prezent

Lect. univ. dr.

Universitatea de Vest Vasile Goldiș, Arad

2020-2022

Profesor de limba si literatura română

Colegiul „Csiky Gergely”, Arad

2019-2020

Profesor de limba si literatura română

Liceul cu Program Sportiv, Arad

2018-2019

Profesor de limba si literatura română

Colegiul Tehnologic „Aurel Vlaicu”, Arad

2013-2016

Cercetător-colaborator

Proiectul “Rompiendo los muros del apartheid: un análisis desde una perspectiva micro”, în cadrul grupului de cercetare Opre Roma, departamentul de Filozofie și Sociologie, Universitatea Jaume I. Proiect european (Universitatea Jaime I, Castellón, Spania)

2012-2013

Profesor de limba spaniolă

Proiectului T.F.P.L (Atelier de formare prelaboral) realizat de Fundația Punjab. Fundația Punjab, Castellón, Spania

2011-2012

Profesor de limba spaniolă, comunicare și abilități sociale

Proiectul de formare prelaboral “Flores solidarias” realizat în centrul penitenciar Castellón I, modulul de educație și respect (M.E.R.) în colaborare cu Fundația Punjab. Fundația Punjab, Castellón, Spania

2010-2011

Profesor de limba spaniolă

Proiectul T.F.P.L (Atelier de formare prelaboral) realizat de Fundația Punjab. Fundația Punjab, Castellón, Spania

2009-2010

Profesor de limba si literatura spaniolă

Poiectul “Comunicare orală și scrisă” realizat de liceul Germà Colón în colaborare cu Fundația Punjab. Fundația Punjab, Castellón, Spania

2004-2008

Comercial/Logistică

Idea, Castellón, Spania

1998-2002

Profesor de limba și literatura română

Liceul Tehnologic “Sfântul Pantelimon”, București

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

05.-9.05. 2025	Certificat de Participare Europass Mobility în cadrul proiectului Erasmus+ Teaching/ Training Staff Exchange la Universitatea Jaume I, Castellón, Spania.
3.11.2023 -26,01.2024	Certificat de Participare „Îmbunătățirea predării prin folosirea infrastructurii digitale moderne de tip platforme educaționale, software modern, roboți virtuali”, furnizat de Creative Projects SRL, aferent proiectului PNNR.
2015-2018	Doctorat în Filologie-Traducere audiovizuală Doctor in Filologie -Traducere Audiovizuală (lucrare de doctorat „ La traducción audiovisual y el perfil del traductor audiovisual en Rumanía”) titlu omologat de MEN (Centrul National de Recunoaștere și Echivalare a Diplomelor), București, 2019., nr. 040A, nr.008547 Universitatea Jaume I, Castellón, Spania
9-12.01.2017	Certificat de Participare <i>Recursos Bibliográficos para la Investigación y Conocimiento Abierto</i> , Școala de Doctorat, Universitatea Jaume I, Castellón, Spania.
15.03. 2016	Certificat de Participare <i>Propiedad Intelectual y Conocimiento abierto</i> , Școala de Doctorat, Universitatea Jaume I, Castellón, Spania.
6.06. 2016	Certificat de Participare <i>Ética y deontología profesional, código de buenas prácticas, tratamiento de datos y comisión deontológica</i> , Școala de Doctorat, Universitatea Jaume I, Castellón, Spania.
24-26. 06.2016	Certificat de Participare <i>Carrera investigadora</i> , Școala de Doctorat, Universitatea Jaume I, Castellón, Spania
2017	Diploma de Master (ciclul II) Filologie- Traducere si interpretare specializată limba spaniolă, seria 040B, nr.004023 Echivalare realizată de MEN (Centrul National de Recunoaștere și Echivalare a Diplomelor), București
2012-2014	Diploma de Máster en Investigación en Traducción e Interpretación Universitatea Jaume I, Castellón, Spania
2009-2010	Certificat de absolvire – Mediator Intercultural SERVEF și Fundația Punjab, Castellón. Spania
2001	Certificat de acordare a definitivării în învățământ Universitatea din București, București
1993-1997	Diploma de licență Specializare Filologie-Limba și literatura română/Limba și literatura spaniolă Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere și Istorie, Craiova
1989-1993	Diploma de bacalaureat Liceul Teoretic “Gib Mihaescu” din Drăgășani (Vâlcea)

COMPETENTE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) română

Alte limbi străine cunoscute

Limba spaniolă

Limba engleză

Limba franceză

INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
C2	C2	C2	C2	C2
B2	B2	B2	B2	B2
B2	B2	B1	B2	B2

Niveluri: A1/A2: Utilizator elementar - B1/B2: Utilizator independent - C1/C2: Utilizator experimentat
[Cadrul european comun de referință pentru limbi străine](#)

Competențe de comunicare

- Dețin competențe de comunicare interpersonală și didactică dezvoltate pe parcursul carierei de profesor, prin interacțiunea zilnică cu colective diverse de elevi, părinți și colegi. Am dobândit capacitatea de a adapta limbajul și metodele de transmitere a informațiilor în funcție de nivelul de înțelegere al auditoriului, facilitând un proces de învățare activ și participativ. Experiența la catedră mi-a dezvoltat abilitățile de ascultare activă, gestionarea conflictelor și medierea dialogului în cadrul orelor de curs și al ședințelor cu părinții, reușind să construiesc un climat de încredere și colaborare eficientă.

Competențe organizaționale/managieriale

- Spirit de lider, capacitate de organizare, capacitate de asimilare de noi informații și abilități, capacitate de adaptare, disponibilitate pentru implicare în activități socio-culturale, competențe dobândite în urma numeroaselor proiecte în grup (național și internațional), așa cum reiese din experiența profesională expusă anterior

Competențe dobândite la locul de muncă

Spirit analitic, lucru în echipă, capacitate de sinteză și analiză, capacități decizionale. Sunt o persoană responsabilă și perseverentă, empatică și exigentă cu mine însămi, urmărind întotdeauna să îndeplinesc obiectivele activității pe care o inițiez sau coordonez.

- Prin participarea și coordonarea proiectelor pe care le-am realizat am încercat întotdeauna să construiesc o legătură socială și culturală între cultura românească și spaniolă.

Competențe digitale

AUTOEVALUARE				
Procesarea informației	Comunicare	Creare de conținut	Securitate	Rezolvarea de probleme
Experimentat	Experimentat	Experimentat	Experimentat	Experimentat

Niveluri: Utilizator elementar - Utilizator independent - Utilizator experimentat
[Competențele digitale - Grilă de auto-evaluare](#)

Scrieți denumirea certificatului.

- Microsoft Office, Word, Power Point, Internet Explorer și aparate electronice cum ar fi: imprimanta, xeroxul, videoproiectorul, scannerul.

Alte competențe

- Preocupare pentru artă și comunicare, traducere audiovizuală.

Permis de conducere

B

INFORMATII SUPLIMENTARE

Publicații 2 Cărți publicate în cadrul Disciplinelor de Filologie /Traducere
3 Articole publicate în reviste de specialitate de circulație internațională recunoscute ISI (>2 factor de impact)

Participări în cadrul diferitelor activități științifice >20 Participări în cadrul conferințelor internaționale și naționale de specialitate cu teme de abordare specifice specialității de Filologie /Traducere

Cărți

1. Vulpoi, Elena Laura (et alter) (2024) " Mic dicționar tematic Englez-Spaniol-Român", Cluj-Napoca, ed. Casa Cărții de Știință, ISBN 978-606-17-2399-7.
2. Vulpoi, Elena Laura (2019). " La traducción audiovisual y el perfil del traductor audiovisual en Rumanía", Timișoara, ed. Politehnica, ISBN 978-606-35-0316-0.

Articole

1. Vulpoi, Elena Laura (2026). "The impact of machine translation (MT) on AVT in Romania" în Journal of Romanian Literary Studies. Ed. Arhipelag XXI Press, Târgu Mureș, pp.240-247. ISSN: 2248-3004.
<https://asociatia-alpha.ro/jrns.php/Jrns/032-2023/Jrns/044-2026/jrns.php?page=044-2026/Jrns-044>
2. Vulpoi, Elena Laura et alter (2026). "From political filter to commercial habitus: The diachronic evolution of censorship in Romanian audiovisual translation" Professional Communication and Translation Studies;19 / 2026, Timișoara: Editura Politehnica, ISSN:2065-099X
<https://dspace.upt.ro/jspui/handle/123456789/8223>
3. Vulpoi, Elena Laura et alter (2025). "Filmele, suport academic în studiul unei limbi străine", PROFESSIONAL COMMUNICATION AND TRANSLATION STUDIES;18 / 2025, Timișoara: Editura Politehnica, pp. 15-20. <https://doi.org/10.59168/OFWP8118>
4. Vulpoi, Elena Laura (2024). "Academic training in audiovisual translation in Romania" în Journal of Romanian Literary Studies. Ed. Arhipelag XXI Press, Târgu Mureș, pp.187-192. ISSN: 2248-3004 .
<https://asociatia-alpha.ro/cnfr.php?conf=gidni&vol=11-2024>
5. Vulpoi, Elena Laura (2024). "La Subtitulación entre Traducción e Interpretación" în The power of dialogue in a globalized world, Language and discourse. Ed. The Alpha Institute for Multicultural Studies, Târgu Mureș, pp. 83-90. ISBN: 978-606-93691-3-5.
<https://asociatia-alpha.ro/gidni/11-2024/GIDNI-11-Lang.pdf>
6. Vulpoi, Elena Laura (2021). "Audiovisual translators and the skills needed for this profession in Romania", Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages, Timișoara, pp. 88-99
https://sc.upt.ro/attachments/article/499/02_06_Vulpoi.pdf
7. Vulpoi, Elena Laura (2019). "La evolución de la traducción audiovisual en Rumanía", Iași, ed. Performantica, ISSN 2559-7752, pp. 198-212.
8. Vulpoi, Elena Laura (2017). "Subtitling in Romania and Spain: A contrastive analysis", în Dejica, D., Hansen, G., Sandrini, P. & I. Para. (eds.), Language in the digital era. Challenges and perspectives. Berlin, de Gruyter, pp. 149-158. ISBN: 9783110472059.
<https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/9783110472059-014/html>
9. Vulpoi, Elena Laura (2016). "Discourse, Translator, Censorship" în Discourse and Communicative Interaction, Iași, ed. Politehnium, ISBN: 978-973-621-455-4, pp 205-218.
10. Vulpoi, Elena Laura (2016). "The analysis of subtitling: Pirates of the Caribbean: On Stranger Tides", în Dejica, D & M. Cernicova (eds.) Professional Communication and Translation Studies, 8/2016. Politehnica University Press, Timișoara.
11. Vulpoi, Elena Laura (et alter) (2016). "La Traducción Audiovisual en Rumanía". Revista Linguae- Revista de la Sociedad Española de Lenguas Modernas, 2, ISSN 2386-8414, pp. 143-159

Participări în cadrul diferitelor activități științifice

1. 2025 Participant la conferința științifică *Gesture in simultaneous interpreting: embodied, embedded and collaborative action*, del ciclo de conferencias del máster “*Researching Translation and Interpreting*”, Universitatea Jaume I, Castellon.
2. 2025 Participant la conferința științifică *AI-Based Language Technologies for Minoritized Languages: Is a Balance Between Benefits and Costs Possible?*, del ciclo de conferencias del máster “*Researching Translation and Interpreting*”, Universitatea Jaume I, Castellon.
3. 2025 Speaker “*Audiovisual translation and his role in society*” în cadrul conferinței *Zilele Academice Arădene* ediția XXXV, Universitatea de Vest Vasile Goldiș, Arad.
4. 2025 Speaker “*La traducción audiovisual en Rumanía*” în cadrul conferinței organizat de grupul de cercetare TRAMA, Universitatea Jaume I, Castellon.
5. 2025 Speaker “*Filmele, suport academic în studiul unei limbi străine*” în cadrul conferinței *Professional and Translation Studies*, Universitatea Politehnică, Timișoara.
6. 2025 Speaker “*Traducătorii audiovizuali în România*” în cadrul conferinței *Professional and Translation Studies*, Universitatea Politehnică, Timișoara.
7. 2025 Participant la conferința “*Interpreting in transnational patient mobility*”, Universitatea Jaume I, Castellon, Spania.
8. 2024 Speaker “*Valori culturale comune în România și în Spania*” în cadrul seriei de conferințe *Europa interculturală-Diversitate în unitate*, Facultatea de Științe Socio-Umane și Educație Fizică și Sport, Universitatea Vasile Goldiș din Arad.
9. 2024 Speaker “*La Subtitulación entre Traducción e Interpretación*” în cadrul conferinței *The international scientific conference Globalization, Intrecultural, Dialogue and National Identity*, Târgu Mureș.
10. 2021 Speaker “*Traducătorii audiovizuali și competențele necesare acestei profesii în România*” în cadrul congresului *Professional and communication and translation studies (language and communication in the digital era)*, Universitatea Politehnică, Timișoara.
11. 2021 Participant la conferința științifică *Educația specială în pandemie* organizată de Universitatea din București.
12. 2017 Speaker “*Traducerea audiovizuală și profilul traducătorului audiovizual în România*” în cadrul conferinței *Ziua Internațională a Subtitrării* organizată de Universitatea din București, Televiziunea Română, Institutul cultural român și Societatea muzicală, București.
13. 2016 Participant la congresul *Nuevos usos del tiempo para la inclusión y la cohesión social*, Fundația Isonomia și Universitatea Jaume I, Villa-real (Spania).
14. 2016 Participant la congresul *Investigación y género*, Universitatea Jaume I și Fundația Isonomia, Castellón (Spania).
15. 2016 Participant la simpozionul *Symposium on research approaches in pragmatic learning*, Universidad Jaume I, Castellón (Spania).
16. 2016 Speaker “*Discourse, translator, censorship*” în cadrul congresului *Discourse and communicative interaction*, organizat de Universitatea Tehnică Gheorghe Asachi în colaborare cu *Linguatex centre for communication and applied languages*, Iași.

Data :
22.09.2025

Vulpoiu Elena-Laura



